

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Наумова Наталия Александровна
Должность: Ректор
Дата подписания: 04.09.2025 10:21:07
Уникальный программный ключ:
6b5279da4e034bffa679172803da5b7b559fc69e2

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ»
(ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ)

Лингвистический факультет
Кафедра переводоведения и когнитивной лингвистики

Согласовано
деканом лингвистического факультета
«10» марта 2025 г.
Веквищева С.Н.
/Веквищева С.Н./

Рабочая программа учебной практики (педагогической практики)

Направление подготовки

45.04.02 Лингвистика

Программа подготовки:

Теория перевода и межкультурная/межъязыковая коммуникация (английский язык)

Квалификация

Магистр

Форма обучения

Очная

Согласовано учебно-методической комиссией
лингвистического факультета

Протокол «10» марта 2025 г. № 4

Председатель УМКом Горбачева О.А.
/Горбачева О.А./

Рекомендовано кафедрой переводоведения
и когнитивной лингвистики

Протокол от «10» марта 2025 г. № 5

Зав. кафедрой Жирова И.Г.
/ Жирова И.Г./

Москва
2025

Авторы-составители:

Жирова Ирина Григорьевна, доктор филологических наук,
профессор кафедры переводоведения и когнитивной лингвистики,
Филиппова Ирина Николаевна, доктор филологических наук,
профессор кафедры переводоведения и когнитивной лингвистики

Рабочая программа учебной практики (педагогической практики) составлена в соответствии с требованиями Федерального Государственного образовательного стандарта *высшего* образования по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утвержденного приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 12.08.20 г., № 992.

Учебная практика (педагогическая практика) входит в Блок 2. Практика, Обязательная часть и является обязательной для прохождения.

Год начала подготовки – 2025

Содержание

1. Планируемые результаты обучения при прохождении практики	4
2. Место педагогической практики в структуре образовательной программы	4
3. Формы и способы проведения практики	5
4. Место и время проведения практики	5
5. Объем и содержание практики	5
6. Фонд оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации по практике	6
7. Учебно-методическое и информационное обеспечение практики	13
8. Методические указания по освоению дисциплины	15
9. Информационные технологии для осуществления образовательного процесса по дисциплине	15
10. Материально-техническое обеспечение дисциплины	15

1. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПРИ ПРОХОЖДЕНИИ ПРАКТИКИ

1.1. Цель и задачи практики

Цель учебной практики (педагогической практики) – закрепление и использование теоретических знаний и практических навыков, полученных студентами при обучении в магистратуре.

Задачи практики:

- сформировать у студентов важные компетенции, предусмотренные стандартом;
- научить студентов самостоятельно определять задачи профессионального и личностного развития;
- сформировать у студента необходимые умения и навыки оперировать нужной терминологией, особым языком, необходимым при проведении различных форм аудиторных занятий;
- познакомить студента с методологической культурой проведения аудиторных занятий;
- выработать навыки адекватного изложения в устной и письменной форме учебного материала на русском и английском языках;
- сформировать у студента умения и навыки аналитически осмысливать, сопоставлять и обобщать научные данные/факты с практическими результатами.

1.2. Планируемые результаты обучения при прохождении практики

В результате прохождения практики у обучающегося будут сформированы следующие компетенции:

УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла;

УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели;

УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия;

УК-6. Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки;

ОПК-3. Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса;

СПК-1. Способен проектировать и реализовывать образовательные программы в области обучения переводческим технологиям в образовательных организациях;

СПК-3. Способен осуществлять научные исследования в области теории перевода и межкультурной/межъязыковой коммуникации.

2. МЕСТО УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ (ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ ПРАКТИКИ) В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Учебная практика (педагогическая практика) входит в Блок 2. Практика, Обязательная часть и является обязательной для прохождения.

Практика базируется на комплексе знаний, полученных в результате изучения следующих дисциплин: «История и методология науки», «Педагогика и психология высшей школы», «Формализация лингвистической информации», «Коммуникативная лингвистика».

Вид практики – учебная. Тип практики – учебная (педагогическая).

3. ФОРМЫ И СПОСОБЫ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ

Форма проведения практики – дискретно. Способ проведения практики – стационарный.

4. МЕСТО И ВРЕМЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ

Учебная практика (педагогическая практика) проводится на базе Университета или индивидуально в организациях любых организационно-правовых форм, в их структурных подразделениях, соответствующих профилю профессиональной подготовки студентов и задачам практики.

Время проведения практики: 2 семестр продолжительностью 2 недели.

5. ОБЪЕМ И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ

5.1. Объем практики

Показатель объема практики	Кол-во часов
Объем практики в зачетных единицах	3
Объем дисциплины в часах	108
Контактная работа	4,2
Лекции	4
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	0,2
Зачет	0,2
Самостоятельная работа	96
Контроль	7,8

Форма промежуточной аттестации: зачет во 2 семестре.

4.2. Содержание практики

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Виды работ на практике, включая самостоятельную работу	Формы отчетности
1.	Подготовительный этап	Установочная лекция. Установочная конференция. Выдача индивидуального задания на практику. Инструктаж по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а так же правилами трудового распорядка.	Дневник по практике Письменный отчет
2.	Производственный этап	Ознакомление с нормативными документами образовательного учреждения: рабочими программами, учебно-методическими материалами и контрольными заданиями	Письменный отчет
3.		Посещение и анализ лекционных и практических занятий ведущих преподавателей кафедры и других образовательных учреждений	Письменный отчет: анализ проведенных занятий
4.		Подготовка и проведение: лекционных или практических занятий с использованием инновационных компьютерных технологий. Разработка контрольной работы и теста по	Планы и конспекты занятий; контрольная работа, тест

		пройденным темам учебной дисциплины	
5.		Работа со специальной научно-методической литературой.	Картотека научно-методических источников
6.		Взаимопосещение учебных занятий.	Письменный отчет: аналитический обзор посещенного занятия
7.	Заключительный этап	Заключительная лекция. Отчет о результатах, полученных в процессе прохождения практики.	Дневник по практике Отчет по практике

6. 6. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ПРАКТИКЕ

6.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

	Код и наименование компетенции	Этапы формирования
УК-2	способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	1. Подготовительный этап 2. Производственный этап 3. Заключительный этап
УК-3	способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	1. Подготовительный этап 2. Производственный этап 3. Заключительный этап
УК-5	способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	1. Подготовительный этап 2. Производственный этап 3. Заключительный этап
УК-6	способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки	1. Подготовительный этап 2. Производственный этап 3. Заключительный этап
ОПК-3	способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса	1. Подготовительный этап 2. Производственный этап 3. Заключительный этап
СПК-1	способен проектировать и реализовывать образовательные программы в области обучения переводческим технологиям в образовательных организациях	1. Подготовительный этап 2. Производственный этап 3. Заключительный этап
СПК-3	способен осуществлять научные исследования в области теории перевода и межкультурной/межъязыковой коммуникации	1. Подготовительный этап 2. Производственный этап 3. Заключительный этап

6.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Оцениваемые компетенции	Уровень сформированности	Этап формирования/реализации	Описание показателей	Критерии оценивания	Шкала оценивания
УК-2	пороговый	Подготовительный этап	Знает способы организации проектной работы в целях	Письменный анализ	Шкала оценивания

		Производственный этап Заключительный этап	достижения максимально эффективных результатов. Умеет пользоваться особенностями любого функционального языкового стиля для реализации проекта.	проведенных занятий; конспекты занятий; тестовые и контрольные задания	проведенных занятий; Шкала Шкала оценивания тестов и контрольных работ
	продвинутый	Подготовительный этап Производственный этап Заключительный этап	Знает способы организации проектной работы в целях достижения максимально эффективных результатов. Умеет пользоваться особенностями любого функционального языкового стиля для реализации проекта. Владеет эффективной методикой управления проектом и представления его результатов в установленное время	Письменный анализ проведенных занятий; конспекты занятий; тестовые и контрольные задания	Шкала оценивания проведенных занятий; Шкала Шкала оценивания тестов и контрольных работ
УК-3	пороговый	Подготовительный этап Производственный этап Заключительный этап	Знает правовые и моральные нормы поведения и общения в коллективе. Умеет проявлять уважение к людям	Письменный анализ проведенных занятий; конспекты занятий; тестовые и контрольные задания	Шкала оценивания проведенных занятий; Шкала Шкала оценивания тестов и контрольных работ
	продвинутый	Подготовительный этап Производственный этап Заключительный этап	Знает правовые и моральные нормы поведения и общения в коллективе. Умеет проявлять уважение к людям. Обладает ответственностью для соблюдения партнерских отношений.	Письменный анализ проведенных занятий; конспекты занятий; тестовые и контрольные задания	Шкала оценивания проведенных занятий; Шкала Шкала оценивания тестов и контрольных работ
УК-5	пороговый	Подготовительный этап Производственный этап Заключительный этап	Знает разнообразие культур в конкретном социуме, причины появления социальных обычаев и различий в поведении людей, этапы исторического развития общества. Умеет создавать благоприятную атмосферу при взаимодействии представителей различных культур, религий,	Письменный анализ проведенных занятий; конспекты занятий; тестовые и контрольные задания	Шкала оценивания проведенных занятий; Шкала оценивания конспекта занятий

			традиций.		
	продви- нутый	Подготови- тельный этап Производ- ственный этап Заключи- тельный этап	Знает разнообразие культур в конкретном социуме, причины появления социальных обычаев и различий в поведении людей, этапы исторического развития общества. Умеет создавать благоприятную атмосферу при взаимодействии представителей различных культур, религий, традиций Владеет ценностной ориентацией иноязычного социума; системой представлений о тексте как о целостном образовании; организацией действий по формализации текстового материала в соответствии с постановленными задачами и с учетом коммуникативной обстановки.	Письменный анализ проведенных занятий; конспекты занятий; тестовые и контрольные задания	Шкала оценивания проведенных занятий; Шкала оценивания тестов и контрольных работ
УК-6	порого- вый	Подготови- тельный этап Производ- ственный этап Заключи- тельный этап	Знает принципы тайм менеджмента. Умеет ставить задачи по саморазвитию и определять способы достижения результатов на каждом этапе развития.	Письменный анализ проведенных занятий; конспекты занятий; тестовые и контрольные задания	Шкала оценивания проведенных занятий; Шкала оценивания тестов и контрольных работ
	продви- нутый	Подготови- тельный этап Производ- ственный этап Заключи- тельный этап	Знает принципы тайм менеджмента Умеет ставить задачи по саморазвитию и определять способы достижения результатов на каждом этапе развития. Владеет системой средств, необходимых для выбора пути своего совершенства.	Письменный анализ проведенных занятий; конспекты занятий; тестовые и контрольные задания	Шкала оценивания проведенных занятий; Шкала оценивания тестов и контрольных работ
ОПК-3	порого- вый	Подготови- тельный этап Производ- ственный этап Заключи-	Знает теоретические основы и практические методики решения профессиональных задач. Умеет применять теоретические основы и	Письменный анализ проведенных занятий; конспекты занятий;	Шкала оценивания проведенных занятий; Шкала

		тельный этап	практические методы в профессиональной и исследовательской деятельности	тестовые и контрольные задания	оценивания тестов и контрольных работ
	продви- нутый	Подготови- тельный этап Производ- ственный этап Заключи- тельный этап	Знает теоретические основы и практические методики решения профессиональных задач. Умеет применять теоретические основы и практические методы в профессиональной и исследовательской деятельности. Владеет теоретическими знаниями и практическими методиками в профессиональной деятельности.	Письменный анализ проведенных занятий; конспекты занятий; тестовые и контрольные задания	Шкала оценивания проведенных занятий; Шкала оценивания тестов и контрольных работ
СПК-1	порого- вый	Подготови- тельный этап Производ- ственный этап Заключи- тельный этап	Знает: организацию учебного процесса по обучению устному и письменному переводу на всех уровнях образования. Умеет применять в коммуникативной и профессиональной деятельности основные виды перевода (устный и письменный перевод, перевод художественной и специальной литературы и пр.); принимать во внимание национально-культурное своеобразие сопоставляемых языков; анализировать и оценивать язык сопоставляемых текстов	Письменный анализ проведенных занятий; конспекты занятий; тестовые и контрольные задания	Шкала оценивания проведенных занятий; Шкала оценивания тестов и контрольных работ

	продви- нутый	Подготови- тельный этап Производ- ственный этап Заключи- тельный этап	Знает: организацию учебного процесса по обучению устному и письменному переводу на всех уровнях образования. Умеет применять в коммуникативной и профессиональной деятельности основные виды перевода (устный и письменный перевод, перевод художественной и специальной литературы и пр.); принимать во внимание национально-культурное своеобразие сопоставляемых языков; анализировать и оценивать язык сопоставляемых текстов. Владеет принципами организации лингвистического переводческого образования; приемами перевода текстов разной жанровой направленности, а также приемами и методами анализа качества выполненного перевода	Письменный анализ проведенных занятий; конспекты занятий; тестовые и контрольные задания	Шкала оценивания проведенных занятий; Шкала оценивания плана и конспекта занятий; Шкала оценивания тестов и контрольных работ
СПК-3	порого- вый	Подготови- тельный этап Производ- ственный этап Заключи- тельный этап	Знает различные российские и западные переводческие теории и практики Умеет проводить научно-экспериментальную работу, обосновать выбор темы и методов научного исследования, излагать полученные результаты, видеть место проведенного исследования в ряду научных работ по избранной проблематике.	Письменный анализ проведенных занятий; конспекты занятий; тестовые и контрольные задания	Шкала оценивания проведенных занятий; Шкала оценивания плана и конспекта занятий; Шкала оценивания тестов и контрольных работ

	продви- нутый	Подготови- тельный этап Производ- ственный этап Заключи- тельный этап	Знает различные российские и западные переводческие теории и практики Умеет проводить научно-экспериментальную работу, обосновать выбор темы и методов научного исследования, излагать полученные результаты, видеть место проведенного исследования в ряду научных работ по избранной проблематике. Владеет системой аргументации актуальности и новизны научного исследования, а также защиты научной гипотезы.	Письменный анализ проведенных занятий; конспекты занятий; тестовые и контрольные задания	Шкала оценивания проведенных занятий; Шкала оценивания плана и конспекта занятий; Шкала оценивания тестов и контрольных работ
--	------------------	---	---	--	---

6.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.

Перечень контрольных теоретических вопросов для индивидуальных заданий

1. Основные типы лекционных занятий.
2. Алгоритм проведения лекционного занятия.
3. Содержание лекционного и практического занятия.
4. Конструирование процесса обучения студентов самоорганизации на лекционных и практических занятиях.
5. Использование принципов клипового мышления в конструировании практического занятия.
6. Реализация принципа наглядности в процессе интерактивного обучения.
7. Содержание дискурсивной компетенции преподавателя теории и практики перевода.

ПРИМЕРНЫЕ ВОПРОСЫ ДЛЯ ЗАЧЕТА

1. Основные характеристики лекционного и практического занятия.
2. Требования к качеству лекции и практического занятия.
3. Профессионально-коммуникативный вектор иноязычной подготовки студента.
4. Проблема оценки качества лекции и практического занятия.
5. Технология тайм-менеджмента при составлении плана лекционного и практического занятия.
6. Педагогический инструментарий преподавателя-практика.
7. Основные части лекционного занятия. Обоснование композиции лекционного занятия.
8. Основные части практического занятия.
9. Система подготовки педагогических кадров в вузе.
10. Работа учебно-методической комиссии.
11. Роль и место компетентностного подхода к современному образованию.
12. Mini-тах принцип в образовательном процессе.
13. Подготовка презентации лекции.
14. Закон об образовании.
15. Электронная образовательная среда.

6.4.Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

В течение прохождения педагогической практики студент обязан выполнить задания, предусмотренные содержанием практики, а также своевременно оформить текущую и итоговую документацию. Оценка учитывает качество студенческих отчетных материалов и отзывы руководителей практики. Оформление дневника регламентировано положением по практикам и научно-исследовательской работе по программам магистратуры. После завершения практики студент составляет отчет о ее прохождении. Отчет отражает в обобщенной форме выводы студента о проделанной работе.

Описание шкал оценивания

Вид работы	Шкала оценивания
Написание текста лекционного занятия	12 баллов , если студент создал текст лекционного занятия с учетом всех предъявляемых требований к лекционному материалу
	10 балла если студент создал текст лекционного занятия с учетом всех предъявляемых требований к лекционному материалу, однако не до конца оформил план лекции
	8 балла , если студент создал текст лекционного занятия с учетом не всех предъявляемых требований
	6 балла , если он представил только черновой вариант лекционного занятия
Учебно-методический материал	8 балл , если студент составил полный библиографический список научных работ
	7 баллов , если студент составил черновой вариант библиографического списка учебно-методической литературы
	6 баллов , если студент не учел работы ведущих методистов при подготовке текста лекционного и практического занятия
	5 баллов , если он не составил список работы ведущих методистов при подготовке текста лекционного и практического занятия
Выполнение задания по педагогической практике	5 баллов , если задание выполнено полностью и без ошибок
	4 балла , если задание выполнено полностью, допущены незначительные ошибки
	3 балла , если задание выполнено частично, допущены серьёзные ошибки
	0 баллов , если задание не выполнено
Отчеты по выполнению конкретных заданий педагогической практики	5 баллов , если представленный доклад свидетельствует о полном выполнении заданий
	4 балла , если представленный отчет-доклад свидетельствует о не полном выполнении заданий
	3 балла , если представленный доклад свидетельствует только о частичном выполнении заданий
	2 балла , если задания не выполнены
Полный отчет по педагогической практике (дневник практики)	15 баллов , если все задания практики выполнены в полном объеме, а отчет представлен в указанные научным руководителем сроки.
	10 баллов , если задания практики выполнены в полном объеме, а отчет представлен в указанные научным руководителем практики сроки. Однако в отчете имеются незначительные погрешности.

3 балла, если задания практики выполнены в полном объеме, а отчет представлен в указанные научным руководителем практики сроки. Однако в отчете имеются серьезные погрешности.

0 баллов, если отчет не представлен научному руководителю ПП.

Сводная шкала оценивания прохождения практики

Оценка за практику + ответ на зачете		Оценка по 100-балльной системе
5	Отлично	81 - 100
4	Хорошо	61-80
3	Удовлетворительно	41-60
2	Неудовлетворительно	0-40

Соответствие рейтинговых оценок пятибалльным:

«отлично» - 81-100 баллов;

«хорошо» - 61-80 баллов;

«удовлетворительно» - 41-60 баллов;

«неудовлетворительно» - 0-40.

В течение прохождения педагогической практики студент должен полностью выполнить все задания, предусмотренные содержанием практики: представить контрольные и индивидуальные задания, своевременно оформить текущую и итоговую документацию. Оценка учитывает качество представленных студентом отчетных материалов и отзывы руководителей. После завершения практики студент составляет отчет о ее прохождении. Так, в дневнике перечисляются конкретно различные виды работ, выполняемые студентом ежедневно во время прохождения им практики, в отчете отражены в обобщенной форме выводы о проделанной им работе.

Отчет должен составляться следующим образом:

1) титульный лист отчета;

2) отчет (не менее 2-х страниц, формат А4, шрифт 12, New Romans);

В отчете необходимо указать:

1) срок прохождения практики (дата начала и дата окончания практики);

2) где осуществлялось прохождение практики (полное наименование учреждения, организации);

3) под чьим руководством (Ф.И.О., должность, звание и т.д.) осуществлялось прохождение практики;

4) в последующей, «аналитической части» отчета, студент отмечает:

– положительные стороны работы, проделанной им на практике, указав, в какой мере практика способствовала закреплению и углублению полученных им в университете знаний, приобретению навыков практической работы;

– какие спорные теоретические и практические вопросы он выделил для себя в ходе прохождения практики;

– общие выводы.

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ

7.1 Основная литература

1. Симонов, В.П. Педагогика и психология высшей школы [Текст] : иннов.курс для подготовки магистров : учеб.пособие / В. П. Симонов. М.: Вуз.учебник, 2015. 320с.
2. Кручинин В.А. Психология и педагогика высшей школы [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие. Ч. 1/ В.А. Кручинин, Н.Ф. Комарова; Министерство

образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Нижегородский государственный архитектурно-строительный университет». Н. Новгород: ННГАСУ, 2013. 197 с. Режим доступа: https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=427474&sr=1.

3. Шарипов, Ф.В. Педагогика и психология высшей школы [Текст] : учеб.пособие / Ф. В. Шарипов. М. : Логос, 2013. 448с.

7.2. Дополнительная литература

1. Вайндорф-Сысоева М.Е. Теория и практика организации виртуальной образовательной среды [Текст] : курс лекций / М. Е. Вайндорф-Сысоева. М. : МГОУ, 2010. 215с.
2. Вайндорф-Сысоева М.Е., Шитова В.А. Технология работы педагога в виртуальной образовательной среде МГОУ. Учебно-методическое пособие. М.: Издательство МГОУ, 2010. 215с.
3. Козырев, В.А. Высшее образование России в зеркале Болонского процесса: науч.-метод. пособие для пед. работников вузов / В. А. Козырев, Н. Л. Шубина; РГПУ. СПб.: Изд-во РГПУ им. А.И. Герцена, 2005. 429 с.
4. Лазарев, Д. Презентация: Лучше один раз увидеть! [Текст] / Д.Лазарев. М.: Альпина паблишерс, 2010. 142с.
5. Осваиваем социальные компетентности /под ред. И.А. Зимней. М.: МПСИ; Воронеж: МОДЭК, 2011. 244 с.
6. Смирнов С.А. Психология и педагогика высшей школы. М, 2007. 214 с.
7. Учитель. Преподаватель. Тренер. //Сб. материалов У1 Международной научно-практической конференции. / Под ред. Л.М.Митиной. М., 2010. С.15
8. Шарипов Ф.В. Педагогика и психология высшей школы [Электронный ресурс]: учебное пособие / Ф.В. Шарипов. - М. : Логос, 2012. 448 с. (Новая университетская библиотека). — Режим доступа: https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=119459&sr=1.
9. Шитова, В.А. О новых требованиях к современному педагогу// Современные образовательные технологии в практике учителя: Сборник научных статей. М.: Изд-во МГОУ, 2011, С.28
10. Шитова, В.А. Проблемы внедрения дистанционных образовательных технологий в образовательный процесс высшей школы // Электронный журнал «Вестник Московского государственного областного университета». Раздел «Педагогика» / №4 (ноябрь) 2011г. [Электронный ресурс]. URL: http://vestnik-mgou.ru/vipuski/2011_4/stati/pedagogika/shitova.html

7.3. Программное обеспечение и Интернет-ресурсы

1. Научная электронная библиотека (НЭБ). Режим доступа [<http://www.elibrary.ru>].
2. Национальный цифровой ресурс Руконт. Режим доступа [<http://www.rucont.ru/>].
3. Университетская библиотека он-лайн. Режим доступа [<http://www.biblioclub.ru/>].
4. Университетская информационная система Россия (УИС РОССИЯ). Режим доступа [<http://www.uisrussia.msu.ru/is4/main.jsp>]
5. Электронная библиотечная система издательства "ИНФРА-М". Режим доступа [<http://www.znanium.com>].

Ресурсы сети Интернет

1. <http://www.rahul.net/lai/companion.html>
2. <http://www.translationzone.com/>
3. <http://www.webtranslators.com/>
4. http://dir.yahoo.com/Translation_Studies
5. www.routledge.com/textbooks/baker
6. <http://books.kudits.ru>

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Методические рекомендации по организации самостоятельной работы магистрантов.

9. ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Лицензионное программное обеспечение:

Microsoft Windows

Microsoft Office

Kaspersky Endpoint Security

Информационные справочные системы:

Система ГАРАНТ

Система «КонсультантПлюс»

Профессиональные базы данных

fgosvo.ru

pravo.gov.ru

www.edu.ru

10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Материально-техническое обеспечение дисциплины включает в себя:

- учебные аудитории для проведения занятий лекционного и семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные учебной мебелью, доской;
- помещения для самостоятельной работы, укомплектованные учебной мебелью, персональными компьютерами с подключением к сети Интернет и обеспечением доступа к электронным библиотекам и в электронную информационно-образовательную среду;
- помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные мебелью (шкафы/стеллажи), наборами демонстрационного оборудования и учебно-наглядными пособиями.

ДНЕВНИК СТУДЕНТА ПО ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ ПРАКТИКЕ

Студент _____

(имя, отчество, фамилия)

_____ форма обучения _____ курса _____ группы _____

программа подготовки _____

направляется на _____ практику

(вид практики)

в (на) _____

(организация, предприятие, адрес)

Период практики

с «__» _____ 20__ г.

по «__» _____ 20__ г.

Преподаватель-руководитель практики _____

(должность, ученая степень, звание, имя, отчество, фамилия)

Кафедра _____

Телефон _____ e-mail _____

Декан факультета (директор института)

(личная подпись и ФИО)

ОТМЕТКА ОРГАНИЗАЦИИ (ПРЕДПРИЯТИЯ)

Прибыл в организацию «__» _____ 20__ г.

Выбыл из организации «__» _____ 20__ г.

(должность)

(личная подпись, ФИО)

Цель практики _____

Задачи практики _____

Индивидуальное задание на практику _____

График педагогической практики

Описание выполненной работы	Продолжительность (в днях)	Отметка руководителя от организации о качестве выполненной работы	Ф.И.О. и должность руководителя практики от организации

Руководитель практики от кафедры _____

_____ «__» _____ 20__ г.

ОТЧЕТ

О ПРОХОЖДЕНИИ ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ ПРАКТИКИ

СТУДЕНТА КУРСА ГРУППЫ

МЕСТО ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ

СРОКИ ПРАКТИКИ:

РУКОВОДИТЕЛИ ПРАКТИКИ:

ОТ КАФЕДРЫ

(ФИО, ДОЛЖНОСТЬ)

ОТ ОРГАНИЗАЦИИ

(ФИО, ДОЛЖНОСТЬ)

Мытищи 20 ____ г.

Краткое содержание практики (проблемы и задачи, выбранные практикантом, способы их решения, полученные результаты, их оценка и самооценка, перечень компетенций формируемые в зависимости от программы обучения и вида практики)

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

Студент _____

Руководитель организации _____
(Ф.И.О.) (подпись)

Руководитель практики от кафедры _____
(Ф.И.О.) (подпись)

Отчет о прохождении практики сдан « _____ » _____ 20__ г.
Оценка _____

Руководитель практики от кафедры _____
(Ф.И.О.)

**ОТЗЫВ
РУКОВОДИТЕЛЯ ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ ПРАКТИКИ**

о работе студента во время практики
(навыки, активность, дисциплина, качество и достаточность собранного материала для
отчета, поощрения и т.п. (Варианты оценки за практику:
«отлично», «хорошо», «удовл.», «неудовл.»)

Подпись _____ /ФИО руководителя практики, должность, звание/
«__» _____ 20__ г.

Образец отзыва руководителя практики от организации

(печатается на фирменном бланке организации, подписывается руководителем практики,
проставляется печать организации (отдела))

ОТЗЫВ

РУКОВОДИТЕЛЯ ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ ПРАКТИКИ ОТ ОРГАНИЗАЦИИ

о работе магистранта во время практики

(навыки, активность, дисциплина, помощь организации, качество и достаточность
собранного материала для отчета, поощрения и т.п. (Варианты оценки за практику:

«отлично», «хорошо», «удовл.», «неудовл.»)

Подпись

«__» _____ 200__ г.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ КАФЕДРЫ

Подпись руководителя практики от кафедры

Подпись зав. кафедрой

Примерная схема анализа лекционного занятия

Учебная дисциплина:

Тема лекции:

Преподаватель – ФИО, должность, научное звание, ученая степень

Дата посещения занятия –

Курс, направление подготовки –

п/п	Что оценивается	Качественная оценка	Баллы(по пятибалльной шкале)
1. СОДЕРЖАНИЕ			
1.	Научность	А) в соответствии с требованиями Б) популярно В) ненаучно	
2.	Проблемность	А) ярко выражена Б) отсутствует	
3.	Сочетание теоретического с практическим	А) выражено достаточно Б) представлено частично В) отсутствует	
4.	Доказательность	А) убедительно Б) декларативно В) бездоказательно	
5.	Связь с профилем подготовки специалиста	А) хорошая Б) удовлетворительная В) плохая	
6.	Структура лекции	А) четкая Б) расплывчата В) беспорядочная	
7.	Воспитательная направленность	А) высокая Б) средняя В) низкая	
8.	Соответствие учебной программе	А) полностью соответствует Б) частично соответствует	
9.	Использование времени	А) используется рационально Б) излишние траты на организационные моменты В) время используется нерационально	
2. ИЗЛОЖЕНИЕ МАТЕРИАЛА ЛЕКЦИИ			
1.	Метод изложения (преимущественно)	А) проблемный Б) частично-поисковый В) объяснительно-информационный	
2.	Использование наглядности	А) используется в полном объеме Б) используется недостаточно В) не используется	
3.	Владение материалом	А) свободно владеет Б) частично пользуется конспектом В) излагаемый материал знает слабо, читает по конспекту	

4.	Уровень новизны	<u>А) в лекции используются последние достижения науки</u> Б) в излагаемой лекции присутствует элемент новизны В) новизна материала отсутствует	
5.	Реакция аудитории	<u>А) повышенный интерес</u> Б) низкий интерес	
3. ПОВЕДЕНИЕ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ			
1.	Манера чтения лекции	<u>А) увлекательная, живая</u> Б) увлекательность и живость выражены не ярко В) монотонная, скучная	
2.	Культура речи	<u>А) высокая</u> Б) средняя В) низкая	
3.	Контакт с аудиторией	<u>А) ярко выражен</u> Б) недостаточный В) отсутствует	
4.	Манера держать себя	<u>А) умеренно выражена мимика и жестикуляция</u> Б) избыточная мимика и жестикуляция В) суетливость и беспорядочность	
5.	Внешнее проявление психического состояния	<u>А) спокойствие и уверенность</u> Б) некоторая нервозность В) выраженная нервозность	
6.	Отношение преподавателя к слушателям	<u>А) в меру требовательное</u> Б) слишком строгое В) равнодушное	
7.	Такт преподавателя	<u>А) тактичен</u> Б) бестактен	
8.	Внешний облик	<u>А) опрятен</u> Б) неряшлив	

Выполняя педагогический анализ лекционного занятия, проведенного ФИО, отмечаем следующие **положительные (или замечания) моменты**:

Соответствие учебного материала, использованного ФИО для подготовки к лекции, программному материалу и поставленным задачам учебного занятия, соблюдение критериев подбора фактического материала – научность, познавательность, системность, последовательность, отражение профессиональной направленности.

Рациональный выбор вида лекционного занятия – академическая лекция, целью которой стало донести до внимания студентов основные положения по теме занятия.

Акцент внимания аудитории на важности данной темы в общем курсе дисциплины (дать название).

Ярко выражена четкая структура лекционного занятия, продуманность введения, переходов от одного вопроса к последующему, их взаимосвязь.

Свободное владение учебным материалом с частичным использованием конспекта.

Повышенный интерес аудитории, присутствие элементов диалога-дискуссии между студентами и лектором. Основная информация предлагалась студентам под запись, но формой лекции являлось монологическое высказывание.

Корректное составление плана, объемное и правильно оформленное содержание лекции.

Систематичное, доступное и последовательное изложение учебного материала. Высокая культура речи, умеренно выдержанная мимика и жестикуляция. Тактичность, но вместе с тем в меру требовательное отношение к студентам.

Оценка лекционного занятия (подсчет выставленных баллов):

Примерная схема анализа практического занятия

1. Исходные данные

Учебное заведение. Факультет, отделение, курс (номер группы); специальность. Дисциплина (учебный курс, спецкурс). Фамилия, имя, отчество преподавателя, ученая степень, должность.

2. Общая характеристика занятия

Тип практического занятия (семинар, лабораторное занятие, деловая игра и т. д.). Тема практического занятия. Цель практического занятия. Место ПЗ в общей системе учебных занятий по теме. Отвечает ли ПЗ общим идеям и направленности лекционного курса и соотнесено ли с ним в последовательности тем?

3. Структура практического занятия

Выдержана ли общая структура практического занятия: вступление преподавателя; ответы на вопросы студентов по неясному материалу; практическая часть как плановая; подведение итогов преподавателем; задание для дальнейшей самостоятельной работы по теме. Какие структурные компоненты были дополнительно введены в практическое занятие? В связи с чем?

4. Содержание и методика проведения занятия

Готовились ли заранее студенты к практическому занятию (распределение вопросов, рефератов, докладов и т. д.)? Наличие у них планов ПЗ.

Какие методы обучения, виды и формы работ применялись на занятии (обсуждение отдельных вопросов, рефератов, докладов, сообщений; дискуссии, полемика, содоклады; решение задач, тренировочных упражнений; работа с первоисточниками, учебной и справочной литературой; тесты; проведение экспериментов; игры; моделирование ситуаций и т. д.). В полной ли мере способствовали данные методы, формы и виды работ усвоению содержания темы? Какие из них «не сработали»? Почему? Применение каких методов, видов работ и заданий было эффективным?

Как формировались навыки оперирования формулировками, понятиями, определениями? Как осуществлялся процесс овладения умениями и навыками постановки и решения интеллектуальных проблем и задач, опровержения или отстаивания своей точки зрения? Ощущали ли студенты рост сложности выполняемых заданий? Как решались педагогом более частные дидактические задачи обучения: повторение и закрепление знаний; контроль; стимулирование учебно-познавательной деятельности и развитие познавательного интереса? Использование дидактического материала и технических средств обучения на ПЗ.

Оценка работы каждого студента и группы в целом.

5. Руководство работой студентов

Реализация индивидуального подхода. Учет при разработке заданий и плана занятий уровня подготовки и научных интересов каждого студента группы. Как учитывались личностные качества студентов при организации учебной деятельности, распределении заданий? Каким образом вовлекал преподаватель студентов в учебную дискуссию, поощрял и стимулировал критичность суждений, самостоятельность в решении проблем, ситуаций, задач и т. д.? Активность студентов. Были ли заняты студенты напряженной творческой работой, поиском правильных и точных решений? Активность преподавателя; его профессионализм, организаторские и коммуникативные умения. Позиция преподавателя на занятии (организатор-ведущий, консультант, пассивный слушатель и т. д.). Как реализовывался на занятии принцип совместной деятельности?

6. Результативность практического занятия

Реализованы ли образовательная и развивающая цели занятия? Степень содействия занятия выработке навыков профессиональной деятельности, расширению и детализации знаний, полученных на лекции. Использование возможности проверить знания студентов.

Мотивационно-стимулирующая ценность ПЗ. В какой мере будет способствовать данное практическое занятие дальнейшей самостоятельной работе студентов по изучаемой теме? Общие выводы, рекомендации и пожелания.